

# HAUSmalans ZEITUNG



Bild: Ch. Meier

Immer noch mit Windows XP und Office 2003 unterwegs?

Wir wissen, worauf es beim Wechsel auf ein neues System ankommt  
und prüfen zusammen mit Ihnen die beste Variante für's Neugerät.



CalandaComp empfiehlt...

# WINDOWS UPGRADE

Windows XP und Office 2003: Support Ende per April.

CalandaComp GmbH  
Bahnhofstrasse 1  
7302 Landquart

081 330 85 25  
calandacomp.ch

CALANDA  COMP  
MEHR ALS 'WIRD SCHON HINHAUEN'

# Inhaltsverzeichnis

<b>Rubrik</b>	<b>Seite</b>
Inhaltsverzeichnis	3
Aus der Redaktion	3
Aus der Ratsstube	5
Aus der Gemeindekanzlei	7 + 9
Aus den Kommissionen	11
Aus der Schule	13
Bilder-Seite	15
Aus den Kirchen	16 – 19
Aus den Vereinen	21 + 23
Geschichtliches	25 – 27
Veranstaltungskalender	28 – 29
dies & das	31 – 36

## Impressum

Hauszeitung Gemeinde Malans  
Dorfplatz 8  
7208 Malans  
Tel. 081 300 00 20  
Fax 081 300 00 22  
E-Mail: giulia.buesser@malans.ch

**Redaktion**  
Felicia Montalta  
Martina Candrian  
Erika Fankhauser  
Giulia Büsser

**Druck**  
Druckerei Landquart VBA  
7302 Landquart

### Spielregeln

Die Malanser Hauszeitung erscheint neu 5 Mal im Jahr – und zwar im Februar, April, Juni, September und November.

Gerne nehmen wir namentlich gekennzeichnete Texte der Bewohnerinnen und Bewohner aus Malans entgegen und freuen uns über Berichte und Fotos von den Dorfvereinen.

Bitte liefern Sie Rohtexte im Word-Format und separate Bilddateien in hoher Auflösung.

Anonyme oder vervielfältigte Briefe, Rundschreiben und Zuschriften mit diffamierendem Inhalt werden nicht abgedruckt.

Die Redaktion entscheidet über Auswahl und Kürzungen der eingegangenen Beiträge. Sie führt darüber keine Korrespondenz und keine Telefongespräche.





Beratung, Planung, Ausführung

**casanatura**  
naturnah bauen in Holz.

Erwin Walker  
Christoff Coray  
7302 Landquart

Tel. 081 322 66 10  
www.casanatura.ch  
info@casanatura.ch

## *Thöny-Treuhand*

**Sandra Thöny-Boner**

Oberer Selviweg 5  
7208 Malans

Tel. 081 330 64 91  
Fax 081 330 64 92  
Natel 079 263 58 30  
E-Mail: [thoeny.treuhand@bluewin.ch](mailto:thoeny.treuhand@bluewin.ch)

Buchhaltungen  
Steuerberatungen  
Inkasso  
Unternehmensberatungen  
Verwaltungen

elektro



malans

**tschirky ag**

ihr kontakt

081 300 09 09

[www.tschirky-ag.ch](http://www.tschirky-ag.ch)



## Der Gemeindevorstand

- nimmt im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens zum Entwurf für ein Gesetz über den Zivilschutz des Kantons GR (Zivilschutzgesetz) sowie zum Entwurf für ein Gesetz über den Bevölkerungsschutz des Kantons Graubünden (Bevölkerungsschutzgesetz) Stellung;
- vergibt die Arbeiten im Zusammenhang mit der Erstellung eines Vorprojektes für ein Trinkwasserkraftwerk beim Reservoir Kälberweide an die Donatsch Ingenieure AG, Landquart;
- genehmigt nachfolgende Landabtauschgeschäfte mit der Rhätischen Bahn AG:
  - gleichwertiger Landabtausch Parz. Nr. 902 (Neugut Tratt) und Parz. Nr. 645 (Bahnhofstrasse) im Umfang von 131 m<sup>2</sup> infolge Brückensanierung Neugut-Tratt;
  - Landabtausch Parz. Nr. 1550 (Bahnhofstrasse) und Parz. Nr. 645 (Bahnhofstrasse) mit einer Nettotauschfläche von 88 m<sup>2</sup> zulasten der Gemeinde Malans infolge Grenzkorrektur Bahnhofareal;
  - gleichwertiger Landabtausch Parz. Nr. 617/1329 (Dunkel Aeuli) und Parz. Nr. 663 (Dunkel Aeuli) im Umfang von 199 m<sup>2</sup> infolge Grenzkorrektur tatsächlicher Geleiseverlauf;
- verabschiedet das Bauprojekt «Sanierung Industriestrasse, Teilstück Parkplatz Karlihof bis Tankstelle» der Donatsch Ingenieure AG, Landquart, samt diesbezüglichem Baukredit in der Höhe von CHF 110 000.00 zuhanden der nächsten Gemeindeversammlung und vergibt die diesbezüglichen Tiefbau- und Belagsarbeiten vorbehaltlich der Projektgenehmigung seitens der Gemeindeversammlung an die wirtschaftlich günstigste Anbieterin, die Firma Foser + Hitz AG, Malans;
- lehnt ein Gesuch um Einzonung in die Bauzone gestützt auf die neue eidg. Raumplanungsgesetzgebung sowie aus Präjudizgründen ab.

## Baubewilligungen

*Anhorn Fortunat und Ursula, Oberdorfgrasse 4, 7208 Malans, Anbau Gartensitzplatz (Balkon) mit Pergola, Parz. Nr. 28, Oberdorfgrasse 2 und 4*

*Bürgergemeinde Malans, p. Adr. Roman Clavadetscher, Präsident, Oberdorfgrasse 17, 7208 Malans, Terrainveränderung Heuteiler Nr. 100, Parz. Nr. 690, Landquart-Heuteiler*

*Gema Immobilien AG, Ziegelhüttenstrasse 2, 8880 Walenstadt, Einbau einer Aussentüre, Parz. Nr. 52, Dorfplatz 1*

*Gredig Emil, Mittelweg 15, 7208 Malans, Sitzplatzüberdachung, Parz. Nr. 1162, Mittelweg 15*

*Küragässli AG, Küragasse 17, 7208 Malans, Bautafel, Parz. Nr. 1229, Jeninserstrasse 2*

*ombra ag, Sand 183b, 7220 Schiers, Reklametafel, Parz. Nr. 1234, Industriestrasse 2A*

*Stieger Bruno, Degenstrasse 23, 7208 Malans, Sitzplatzüberdachung, Parz. Nr. 412, Degenstrasse 23*

*Wegelin Peter, Bothmarweg 1, 7208 Malans, Unterirdische Erweiterung Weinbauproduktionsbetrieb, Parz. Nr. 12, Scadenaweg 1*

### **Meldeverfahren gemäss Artikel 40 KRVO:**

*Garage René Disch GmbH, Rüfegasse 4, 7208 Malans, Neue Firmenbeschriftung, Parz. Nr. 1303, Rüfegasse 4*

*Gema Immobilien AG, Ziegelhüttenstrasse 2, 8880 Walenstadt, Temporärer Ausbruch Südfassade Torkelraum, Umnutzung Büro EG in Bar, Einbau Entlüftung Fumoir, Parz. Nr. 52, Dorfplatz 1*

*Hartmann-Huggler Joh. Peter und Anna Maria, Im Meierhüsli, Löwengasse 6, 7208 Malans, Sanierung Badezimmer inkl. Ersetzen der Fenster, Parz. Nr. 311, Löwengasse 6*

*Hefti Roger, Karlihofstrasse 2, 7208 Malans, Ersetzen der Fenster, Parz. Nr. 771, Karlihofstrasse 2*

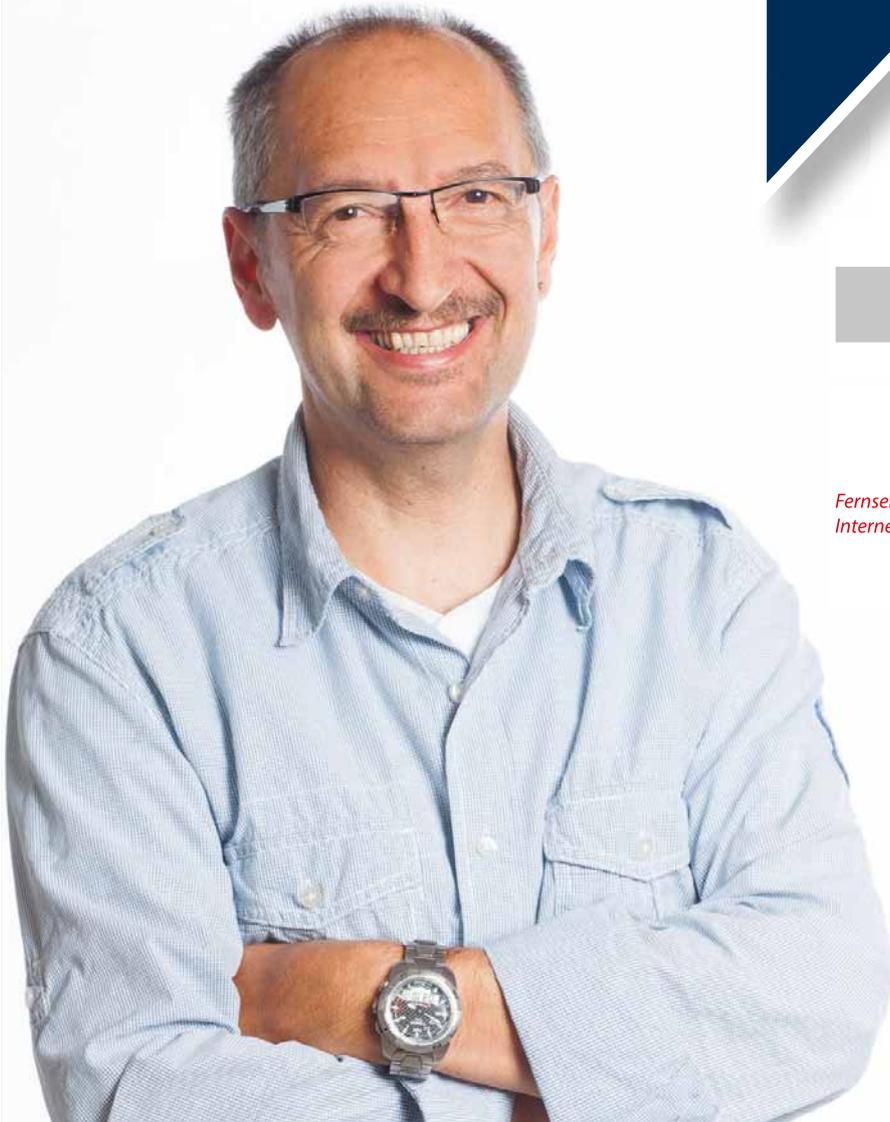
*Knecht Andreas und Sigg Knecht Jolanda, Krüzligasse 4, 7208 Malans, Gartenraumgestaltung, Parz. Nr. 1601, Krüzligasse 4*

*Rupp Jakob und Margit, Schermengasse 12, 7208 Malans, Ersetzen der Fenster im Anbau, Parz. Nr. 1304, Schermengasse 14*

*Salzgeber Hans Jörg, Gazienzengasse 20, 7208 Malans, Ersatz bestehendes Dachfenster, Parz. Nr. 160, Gazienzengasse 20*

# KUNDEN WERBEN KUNDEN

... UND WIR BELOHNEN SIE.



**KnS**  
moderne kommunikation

Fernsehen, Radio  
Internet, Telefonie **ilnet**<sup>®</sup>  
Ihre starke Verbindung

  
**rhiienergie**

KnS · Ilanz · 081 926 27 28 · [kns@kns.ch](mailto:kns@kns.ch) · [www.kns.ch](http://www.kns.ch)

ilnet · Landquart · 081 926 27 28 · [info@ilnet.ch](mailto:info@ilnet.ch) · [www.ilnet.ch](http://www.ilnet.ch)

## SIE NUTZEN UNSER ANGEBOT UND SIND BEGEISTERT?

DANN EMPFEHLEN SIE UNS WEITER. IM GEGENZUG WIRD IHNEN EINE MONATSGEBÜHR DES VOM NEUKUNDEN GELÖSTEN ABOS GUTGESCHRIEBEN.

**MEHR INFOS UND ANMELDETALON AUF [WWW.ILNET.CH](http://WWW.ILNET.CH)**



## Handänderungen

### Dezember 2013

Grundstück Nr. 1583, 1061 m<sup>2</sup> Wiese «Gässli», Grundstück Nr. 1584, 1066 m<sup>2</sup> Wiese «Gässli», Veräusserer: Stäubli Heinrich, Malans, Erwerberin: Küragassli AG, Malans, Erwerbsdatum des Veräusserers: 10. Juli 2013;

Grundstück Nr. 203, 626 m<sup>2</sup> Wiese, Wald und offenes Gewässer «Halde», Grundstück Nr. 207, 2044 m<sup>2</sup> Wiese und Reben «Halde und Haldenboden», Grundstück Nr. 681, 1480 m<sup>2</sup> Wiese «Rütiwiesen», Grundstück Nr. 704, 2217 m<sup>2</sup> Wiese «Dalieba», Grundstück Nr. 943, 1989 m<sup>2</sup> Wiese «Schmiedswiesen», Veräusserer: Erben Pitschi Ursula, Malans, Erwerber: Pitschi Hans Peter, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserer: 6. Dezember 2013;

Grundstück Nr. 747, 1912 m<sup>2</sup> Wiese «Heulöser», Veräusserer: Erben Pitschi Ursula, Malans, Erwerber: Pitschi Jakob, Bogis-Bossey, und Pitschi Albert, Thusis (Miteigentümer), Erwerbsdatum der Veräusserer 6. Dezember 2013;

Grundstück Nr. 1188, 630 m<sup>2</sup> Gebäudefläche und Umschwung mit Wohnhaus «Stampfacker», Veräusserer: Erben Pitschi Ursula, Malans, Erwerber: Pitschi Thomas, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserer: 6. Dezember 2013;

Grundstück Nr. 73, 104 m<sup>2</sup> Garten «Mostgasse», Veräusserer: Erben Gabathuler Walter, Malans, Erwerber Gabathuler Werner, Schwanden, Erwerbsdatum der Veräusserer: 11. August 1998;

Grundstück Nr. 499, 2834 m<sup>2</sup> Wiese und Wald «Bovel», Veräusserer: Erben Gabathuler Walter, Malans, Erwerberin: Thöny-Gabathuler Verena, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserer: 11. August 1998;

StWE-Grundstück Nr. 103-2, Gewerberäume/Büro im Wohn- und Geschäftshaus «Sternengasse», Veräusserer: Liesch Rudolf, Chur, Erwerber; Donatsch Thomas, Malans, Erwerbsdatum des Veräusserers: 21. Mai 2007, StWE-Wertquote: 120/1000.

### Januar 2014

Grundstück Nr. 1558, 628 m<sup>2</sup> Gebäudefläche, Umschwung und Strasse mit Wohnhaus «Bongertrechtli», Veräusserer: Depeder Fadri, Landquart, und Föllmi Tamara, Malans (Miteigentümer), Erwerber: Hartmann Christian, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserer 18. Juli 2006;

Grundstück Nr. 1617, 1004 m<sup>2</sup> Wiese und Reben «Selwingert», Veräusserer: Anesini-Walliser Guido und Maria, Malans (Miteigentümer), Erwerberin; Baugesellschaft Selwingert, Chur, Erwerbsdatum der Veräusserer: 1. Juni 1987; Grundstück Nr. 1616, 59 m<sup>2</sup> Gebäudefläche und Umschwung mit Wohnhaus «Nuttgasse», Grundstück Nr. 112, 72 m<sup>2</sup> Garten «Nuttgasse», Veräusserer: Meyer Robert, Kaiseraugst, Erwerber: Bieri-Schlatter Marcel und Bieri Rebecca, Malans (Miteigentümer), Erwerbsdatum des Veräusserer: 16. Juli 1986;

### Februar

StWE-Grundstück Nr. 1583-5, Wohnung im Mehrfamilienhaus «Gässli», Veräusserin: Küragassli AG, Malans, Erwerber: Schmid Benedikt und Margreth, Münchwilen (Miteigentümer), Erwerbsdatum der Veräusserin: 11. Dezember 2013, StWE-Wertquote: 209/1000.

## Wir gratulieren ganz herzlich zum

93. Geburtstag am 8. Mai 2014, Herr Adolf Ackermann

81. Geburtstag am 10. Mai 2014, Herr Walter Stutzer

81. Geburtstag am 29. Mai 2014, Herr Mathias Gabathuler

81. Geburtstag am 29. Mai 2014, Frau Margareta Salis

86. Geburtstag am 6. Juni 2014, Frau Elisabeth Jäggi

75. Geburtstag am 06. Juni 2014, Frau Dorothea Bärtsch

75. Geburtstag am 09. Juni 2014, Frau Irena Schmid



83. Geburtstag am 11. Juni 2014, Herr Henning Möller

81. Geburtstag am 29. Juni 2014, Herr Johann Caprez



## Einbürgerungen 2013

In Anwendung des Bürgerrechtsgesetzes der Bürgergemeinde Malans und nach Prüfung der eingereichten Unterlagen hat der Bürgerrat nachfolgenden Personen das Bürgerrecht der Gemeinde Malans erteilt:

Winfrid Wahner  
Angela Wahner

Zinggliweg 3  
Zinggliweg 3

bisheriger Bürgerort:

Castaneda GR

Roger Cavegn

Bongertrechtweg 12

bisheriger Bürgerort:

Breil/Brigels GR

Esther Rauch-Marty

Chesa Crasta, 7524 Zuoz  
(Wiedereinbürgerung)

bisheriger Bürgerort:

Scuol GR

Wir hoffen, dass die Neubürgerinnen und Neubürger den Angelegenheiten der Bürgergemeinde Malans lebhaftes Interesse entgegenbringen und aktive Mitglieder der Bürgergemeinde werden.

Bürgergemeinde Malans



### Die Partnerschaft, die Vertrauen schafft.

In Geldangelegenheiten will man sich auf einen kompetenten Partner verlassen können. Wir beraten Sie gerne persönlich. Vereinbaren Sie einen Besprechungstermin.  
[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

Wir machen den Weg frei

**RAIFFEISEN**

## Aus der Gemeindeganzlei



### Malans ist Energiestadt



Am 19. November 2013 wurde der Gemeinde Malans das Label Energiestadt zugesprochen. Damit wurde seitens des «Trägerverein Label Energiestadt» anerkannt, dass unsere Gemeinde bis heute bereits wesentliche Massnahmen ergriffen und umgesetzt hat, welche das Bekenntnis zu verantwortungsvollem Umgang mit Ressourcen und zukunftsgerichteter Entwicklung konkretisieren. Dazu gehören zum Beispiel die Umstellung der öffentlichen Beleuchtung auf LED Leuchtmittel oder der Kauf von 100% erneuerbarem Strom.

Verschiedene Projekte stehen auf der Liste der möglichen und gewünschten Massnahmen, welche uns auch künftig das Label sichern und als Fernziel, unseren Beitrag an die «2000 Watt-Gesellschaft» bedeuten sollen. Als konkretes und zeitnahes Projekt steht die Erstellung einer Photovoltaikanlage auf dem Dach der Mehrzweckhalle. Dazu laufen momentan Abklärungen.

Die offizielle Übergabe des Labels Energiestadt soll in einem feierlichen, öffentlichen Rahmen stattfinden. Wir werden die Bevölkerung rechtzeitig über die Details informieren.

#### Strassenbeleuchtung

Bereits liegen erste Vergleichszahlen für den Verbrauch der Strassenbeleuchtung vor. Das Resultat übertrifft die Erwartungen recht deutlich und bestärkt den Gemeindevorstand darin, dass es aus ökologischer Betrachtungsweise richtig und wichtig war, die Strassenbeleuchtung auf LED umzustellen.



Im zweiten Halbjahr 2012 wurden 47'281.1 kWh «verbrannt». Im zweiten Halbjahr 2013, also mit LED-Leuchtmitteln, waren es noch 10'403.3 kWh. Finanziell wirkte sich die Einsparung nicht proportional aus, da die Gemeinde neu nur noch (teureren) erneuerbaren Strom bezieht. Die Amortisation der neuen Strassenbeleuchtung dürfte jedoch trotzdem in rund 25 Jahren erfolgt sein; bei steigendem Strompreis gar in kürzerer Zeit.

#### Solarkataster

Spielen Sie mit dem Gedanken, eine eigene Photovoltaikanlage aufs Dach Ihres Eigenheimes zu stellen? Dann bietet Ihnen unser Solarkataster eine erste Entscheidungs- und Berechnungshilfe. Seit einigen Wochen können Sie via Homepage der Gemeinde Malans prüfen, ob und wie gut das Dach Ihrer Liegenschaft für die Stromproduktion geeignet ist. Wählen Sie auf unserer Homepage unter «quick links» den «Ortsplan» und wählen Sie dann in den «Themen» den «Solarkataster». Suchen Sie ihr Haus und Sie erkennen anhand der Farbe und der Legende, wie gross die (Strom-) Ausbeute sein dürfte.



Beispiel Eschergut: Die Dächer der neuen Turnhalle und des Schulhauses (gelb) weisen einen Wert von 80–85%, das Dach der Mehrzweckhalle (orange) einen solchen von 90–95% auf.



Gemeindevorstand Malans

## Neuwagen

Mehr als  
30 Marken

- Verkauf
- Eintausch
- Fahrzeugwartung
- Reparaturen

UNSCHLAGBARE  
PREISE

### Garage René Disch GmbH

Rüfegasse 4 - 7208 Malans | Tel. 081 330 66 77  
www.disch.mehrmarken.net

Mehrmarken  
Vertriebspartner  
Ihr Spezialist für Neuwagen

- Verkauf
- Eintausch
- Fahrzeugwartung
- Reparaturen



Redermayer Monika  
Dipl. Damen u. Herren Coiffeuse  
Coiffeur Monica  
Unterdorfstrasse 1  
7208 Malans

081 322 01 23

Montag geschlossen  
Dienstag bis Freitag 8.15 Uhr bis 18.00 Uhr  
Samstag 8.15 Uhr bis 13.00 Uhr



**Coiffeur Monica**  
Damen Herren Kinder



**HANS PETER GORT**  
**7208 Malans**

**Ofen- & Cheminéebau**  
**Plattenbeläge**  
**Kundenmaurer**

**Tel. 081 330 81 81 Natel 079 639 08 35**  
**[www.gort-ofenbau.ch](http://www.gort-ofenbau.ch)**



Sanitär · Heizung · Lüftung

Bahnhofstrasse 3  
7208 Malans

Telefon 081 300 60 90  
Telefax 081 300 60 91  
[www.huber-malans.ch](http://www.huber-malans.ch)

**24h Service**  
**081 300 60 90**

Neubauten · Solar · Servicearbeiten · Gas Depot



## Ausflug auf die Alp Calfeisen mit den «Schällnikindern» vom Sommer 2013

«Nach einer kurvenreichen und für ein paar Kinder schon recht lustigen Fahrt über Vättis, waren wir gut auf der Alp Calfeisen angekommen. Sogar ein paar Sonnenstrahlen schienen uns ins Gesicht, was nach regnerischer Nacht und



*Gegenseitige Freude an der Abwechslung und gute Aussichten sorgten für gute Stimmung.*

Morgen nicht unbedingt zu erwarten war. Und das genügte auch schon, um in der herrlichen Bergwelt einen etwa zwanzig minütigen Spaziergang zu den Pferden zu machen, die etwas oberhalb des Maiensässes weideten und ab der bunten Kinderschar auch zu staunen schienen... ihre Freude aber sichtlich teilten.»

Der Kulturkommission war es ein Anliegen, den Kindern die Alp Calfeisen und das damit verbundene «Älpler Leben» einmal vorzustellen und zu zeigen, wo Malanser Kühe, Pferde und Schweine den Sommer verbringen. Ein wunderbares Stückchen Erde, dass es sich beim nahenden Sommer immer zu besuchen lohnt.

Im Namen der Kulturkommission bedanke ich mich bei der Familie Ernst und Monika Boner, dem Sennen Walther,



*Der verdiente Zvieri mit Alpchäs und Chuacha.*

dem Zusenn Thilo, Galtihirt Torald und dem Kuhhirten David und nicht zuletzt unseren super Drivern Martina, Barbara und Roman ganz herzlich.

Kulturkommission  
Rico Klaas

## Beschädigung der Obstbäume an der Landstrasse

Anfangs März wurden entlang der Landstrasse zwischen Malans und Landquart 17 Hochstamm-Obstbäume mutwillig beschädigt. Die Bäume wur-

den mit einer Säge am Stamm rundum eingeschnitten. Höchstwahrscheinlich werden die Bäume diese Beschädigung nicht überleben und eingehen. Es han-

delt sich um ausgewachsene Obstbäume, die während 18 Jahren gepflegt wurden. Das Entfernen der Bäume, das erneute Setzen und die Pflege wird mehrere Jahre in Anspruch nehmen. Der Schaden beläuft sich auf mehrere Zehntausend Franken. Die Bürgergemeinde als Eigentümerin der Bäume hat eine Strafanzeige gegen unbekannt eingereicht.

Wir bitten nun die Bevölkerung von Malans um die Mithilfe bei der Suche des Täters oder der Täterin. Falls Sie Beobachtungen im Zeitraum von Anfang bis Mitte März an besagten Bäumen entlang der Landstrasse gemacht haben, bitten wir Sie um die Kontaktaufnahme mit uns.

Herzlichen Dank



Für die Bürgergemeinde Malans:  
Roman Clavadetscher, 081 322 66 50,  
clavadetscher@malanser.ch

 SCHWEIZER-PREMIERE

# NEW SUZUKI SX4 S-CROSS VON SERGIO CELLANO®



**IHR VORTEIL Fr. 1 480.-\***

**NEW SX4 S-CROSS 1.6 SERGIO CELLANO:**

**FÜR NUR Fr. 25 490.-**

**Auch als Automat, 4x4 oder Diesel.  
Limitierte Serie. Nur solange Vorrat.**

**\* Ihr Sergio Cellano Vorteil:**

Sergio Cellano Paket inkl. Dekorstreifen und 5 Jahre  
Suzuki Premium- und Mobilitätsgarantie.



*Sergio Cellano*



\*New SX4 S-CROSS 1.6 Sergio Cellano Top 4x4, 5-türig, Fr.32490.-, Treibstoff-Normverbrauch: 5.7l/100km, Energieeffizienz-Kategorie: D, CO<sub>2</sub>-Emission: 130g/km, Durchschnitt aller Neuwagenmarken und -modelle in der Schweiz: 148g/km.



**DOSCH GARAGE LANDQUART**

Prättigauerstrasse 213F  
7302 Landquart  
Tel. +41 (0)81 300 04 70  
[www.doschgaragen.ch](http://www.doschgaragen.ch)



Gerne unterbreitet wir Ihnen ein auf Ihre Wünsche und Bedürfnisse abgestimmtes Suzuki Hit-Leasing-Angebot. **Sämtliche Preisangaben verstehen sich als unverbindliche Preisempfehlung, inkl. MwSt.** Limitierte Serie. Nur solange Vorrat.

**Die kompakte Nr. 1**



Way of Life!

# *Drive-In-Occasionen*

**DIE ALTERNATIVE**

**AN- UND VERKAUF ALLER MARKEN.**

**DOSCH GARAGE LANDQUART**

PRÄTTIGAUERSTRASSE 213 F

TEL. 081 300 04 70



**WWW.DRIVE-IN-OCCASIONEN.CH**



## Eschergutfest Freitag 6. Juni 2014

### Programm:

14.00–17.00 offenes Schulhaus/Film Musical «Peppino»/Fotowand/  
Fotos Handarbeit/Bogenschiessen/Steinzeitfeuer/  
Musik-Workshop/Wand bemalen/Torwand schiessen/  
Spielen/Essen/Trinken/Freunde treffen/  
Erinnerungen austauschen...

18.00 Begrüssung der Gäste durch unsere Gemeindepräsidentin  
Susanne Krättli eingerahmt durch Darbietungen des  
Eschergut-Teams und unserer Schulkinder!  
Apéro für die geladenen Gäste!

Ab 18.00–22.00 Friitgstrreff **ausnahmsweise im Eschergut** unter  
der Leitung der Männerriege.

## Gesucht: Fotos und Bilder aus 20 Jahren Primarschule

Liebe ehemalige Malanser Primar-  
schüler

Am 6. Juni 2014 findet eine Feier zum  
20-jährigen Jubiläum Primarschule  
Eschergut statt. Dafür bitten wir Euch  
alte Fotos und Bilder aus Eurer Schulzeit  
im Eschergut uns für die Zeitdauer der  
Feier zu überlassen. Originale werden  
von uns fotokopiert und zurückgege-  
ben. Sendet uns bitte Bilder mit Eurem  
Namen und Adresse an Lehengasse 6,  
Rebekka Bärtsch, 7208 Malans.

Herzlichen Dank für Eure Mitarbeit!

Primarlehrer Eschergut



# Liebe Einbrecher, wir machen einen besseren Job als ihr.

Die Spezialisten für Alarmanlagen und Sicherheitssysteme.

**anlikeralarm**®

Jeninserstrasse 6  
7208 Malans  
www.anliker-alarm.ch

elektro   
**tschirky ag**

Bahnhofstrasse 1  
7208 Malans  
www.tschirky-ag.ch

## Wein und die Welt der Gewürzkräuter



**Shopping Night**  
**Freitag, 16. Mai 2014**  
**17 bis 21 Uhr**

**weine**  
FAMILIEN  
LIESCH

FAMILIEN LIESCH  
Weingut Treib  
CH - 7208 Malans  
Tel. 081 322 12 25  
www.liesch-weine.ch  
info@liesch-weine.ch

## Lukretia's Besenbeizli beim Rütihof in Malans

ist offen am:	Mittwoch	14.00 h – 18.00 h
	Freitag	14.00 h – 20.00 h
	Samstag	13.00 h – 20.00 h
	Sonntag	13.00 h – 18.00 h

Anlässe nach Absprache, 081 322 19 74  
Lukretia und Fritz Rietberger-Blumenthal



Landstrasse 5

**Schreinerei Singer**

GmbH  
7208 Malans GR

Tel. 081 322 40 08  
Fax 081 322 57 30

Die Schreinerei anfangs Dorf.

Kompetente Lösungen für:

- Innenausbau
- Möbel
- Schränke
- Türen
- Parkett- und Laminat
- diverse Reparaturarbeiten



**www.singer-gmbh.ch**

# Bilder-Seite



Gegenseitige Freude an der Abwechslung und gute Aussichten ... ... sorgten für gute Stimmung draussen ...



sowie auch in der Käseerei, ...



... wo uns der Senn Walther erklärte, auf was man beim Käse machen achten muss.



Und zu guter Letzt, der verdiente Zvieri mit Alpchäs und Chuacha.



Schnitzerei, Alte Säge.

## Ein Erneuerer des Christentums



«Es ist nirgendwo untersagt, zu lachen und sich zu sättigen, am Klang der Musik sich zu erfreuen oder Wein zu trinken.»

Ausgerechnet in der Glaubenslehre (Institutio religionis christianae) von Johannes Calvin finden sich diese lebensfrohen Worte. Dies mag eine Überraschung für diejenigen sein, die den Calvinismus als eine puritanische Glaubensrichtung kennengelernt haben, in der die «Kirchenzucht» gross geschrieben wird. Nicht als Selbstzweck wollte der sich als «schüchtern, sanft und zaghaft» bezeichnende Reformator seine Kirchenordnung verstanden wissen, sondern als ein Mittel, um sei-

ne auseinanderstrebende Genfer Gemeinde zusammenzuhalten. Calvin: «Wie die Lehre Christi die Seele der Gemeinde ist, so steht die Disziplin für die Sehnen. Sie bewirkt, dass die Glieder des Leibes – jedes an seinem Platz – untereinander verbunden werden.»

Dem dienen auch die vier kirchlichen Ämter, die das religiöse und soziale Leben der Gemeinde fördern: Die Pfarrer für die Predigt und Seelsorge, die Doktoren für den Unterricht, die Diakone für die Armenpflege und die Ältesten für die Gemeindeleitung.

Rund 80 Millionen Christen weltweit gehören heute den reformierten Kirchen an, die sich an Calvins Lehren orientieren. Darüber hinaus gelten seine Vorstellungen von der Machtaufteilung innerhalb der Gemeinde als Vorstufe zur modernen demokratischen Gewaltenteilung.

Geboren wurde Johannes Calvin am 10. Juli 1509 in Nordfrankreich. Er studierte zunächst Theologie und dann Rechtswissenschaften. Ernste Zweifel an der katholischen Kirche kamen bei ihm auf, als sein Vater, ein bischöflicher Verwaltungsbeamter, starb und ihm ein kirchliches Begräbnis verweigert wurde, weil er mit einem Kirchenbann belegt war. Calvin begegnete Anhängern von Martin Luther: «Ich lieb jenen Lehren nur ungern mein Ohr, mit lei-

denschaftlichem Eifer widerstand ich ihnen.» Doch «wie durch einen plötzlichen Lichtstrahl erkannte ich, in welchem Abgrund von Irrtümern ich mich befunden hatte.»

Da in Frankreich ein feindliches Klima gegenüber der Reformation herrschte, musste Calvin wie so viele fliehen. Schliesslich landete er in Genf.

Schon auf der Flucht hatte er begonnen, sein monumentales Werk «Institutio» zu schreiben. Die Reformatoren, so versuchte er mit einer Vorrede an den französischen König darzulegen, waren keine Ketzer, sondern wollten in Rückbesinnung auf die Bibel eine Erneuerung des Christentums. Um Pfarrer für die verfolgten Gemeinden in Frankreich und in der Verbannung auszubilden, gründete Calvin 1559 die Genfer Akademie. Unter der Leitung von Theodor Beza wurde sie zu seiner Hochschule des Calvinismus.

Calvins letzte Lebensjahre waren überschattet von vielen Krankheiten, die den Arbeitssüchtigen immer mehr niederdrückten. Am 27. Mai 1564 starb er im Alter von 54 Jahren. Auf eigenen Wunsch wurde seine Grabstelle nicht gekennzeichnet. Er hatte nicht die eigene, sondern Gottes Ehre gesucht.

(Reinhard Ellsel)

## Besondere Gottesdienste, Konzerte und Veranstaltungen April bis Juni

**Karfreitag.** Den Gottesdienst am Karfreitag (18. April, 10 Uhr) gestalten Pfarrer Rüdiger Döls und der Kirchenchor unter der Leitung von Lucretia Bärtsch, welche ebenfalls die Orgel spielt.

**Osternacht.** Zur Osternachtfeier mit Pfarrerin Helke Döls und Lucretia Bärtsch (Orgel) wird herzlich eingeladen am Samstag, 19. April, 22 Uhr.

**Ostern.** Ostern (20. April, 10 Uhr) feiern wir einen Abendmahlsgottesdienst,

der von Pfarrerin Helke Döls geleitet und musikalisch von Ulrike Berger (Flöte) und Hanni Decurtins (Orgel) bereichert wird.

**Auffahrt.** Der ökumenische Auffahrtsgottesdienst (29. Mai, 10 Uhr) wird gemeinsam mit den Evangelischen und Katholischen Kirchgemeinden Igislandquart am Buchwald gefeiert. Für die Musik sind Mitglieder der Musikgesellschaft Malans besorgt. Bei schlech-

tem Wetter wird der Gottesdienst in die Kirche verlegt, bei unsicherem Wetter gibt die Telefonnummer 081 322 65 08 Auskunft, wo der Gottesdienst stattfindet.

**Musikschule.** Schüler/-innen der Musikschule Landquart geben am 14. Juni ein Konzert in unserer Kirche. Den Beginn der Veranstaltung entnehmen Sie bitte den Anschlagkästen.

## Aus den Kirchen



**Pfingsten.** Am Pfingstsonntag (8. Juni, 10 Uhr) feiern wir einen Abendmahls-gottesdienst mit Pfarrerin Helke Döls in der Kirche. Ulrike Berger (Flöte) und Lucretia Bärtsch (Orgel) sind für die Musik zuständig.

**Gottesdienst für Familien.** Zu einem speziellen Gottesdienst für Familien laden wir am 22. Juni, 10 Uhr, in die Kirche ein. Der Gottesdienst wird von Pfarrer Rüdiger Döls und Schülerinnen und Schülern der Primarschule gestaltet.

**Solidaritätssonntag.** Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner

Am 9. März 2014 konnten wir Ihnen ein neues Sammelprojekt des HEKS (Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz) vorstellen, welches für den Spitex-Dienst in Siebenbürgen, Rumänien, bestimmt ist. Die Christliche Stiftung Diakonie der Kirche von Siebenbürgen hat in diesem sehr armen Teil Rumäniens in 43 Dörfern einen Hauspflegedienst nach dem Vorbild des schweizerischen Spitex-Dienstes aufgebaut. An diesem Solidaritätssonntag ergab die Kollekte den Betrag von Fr. 740.-. Der Spendenaufruf durch die Briefe mit Einzahlungsschein an

alle Einwohnerinnen und Einwohner stösst auf ein gutes Echo. Wir danken allen Spenderinnen und Spendern für das Wohlwollen, das Sie unserem Projekt entgegenbringen. Zu gegebener Zeit werden wir Sie über das gesamte Sammelergebnis in Kenntnis setzen.

Für den Kirchgemeindevorstand:  
Erika Fankhauser, Kassierin

## Einkehrwochenende Hof de Planis / Stels



*Kommt an einen einsamen Ort und ruht ein wenig aus*

*Einkehrwochenende  
vom 12.-14. September 2014*

«Kommt an einen einsamen Ort und ruht ein wenig aus.» (Markus 6, 31)

Jesu Worte an seine Jünger dürfen wir an diesem Wochenende auf uns beziehen. Im Hof de Planis als einem Ort der Ruhe dürfen wir Atem holen, neue Kraft schöpfen und die Gemeinschaft untereinander geniessen.

Es besteht an dem Wochenende das Angebot, miteinander das kontemplative Gebet zu üben, sich über Themen aus dem Bereich der Meditation und des Gebets auszutauschen und Übungen zu Wahrnehmung und Achtsamkeit auszuprobieren.

Die Leitung des Einkehrwochenendes vom 12. bis zum 14. September 2014 im Hof de Planis / Stels liegt bei Pfarrerin Helke Döls.

Die Kosten betragen inkl. Vollpension: 227.- Fr. im Einzelzimmer mit Etagedusche bzw. 312.- Fr. im Einzelzimmer mit Dusche/WC.

Die verbindliche Anmeldung muss bis zum 11. Juli 2014 erfolgt sein an:  
Reformiertes Pfarramt Malans  
Pfarrerin Dr. Helke Döls  
Heerengasse 8  
7208 Malans  
E-Mail: pfarramt@malans-ref.ch



# HEIM

## Schreinerei

Malans · Tel. 079 364 29 17

## JÜRIG HARTMANN

WEINBAU Malans

Fon: 081 322 60 01  
[www.daliebahof.ch](http://www.daliebahof.ch)

### Daliebabeizli

(die Öffnungszeiten werden jeweils im Voraus im Amtsblatt publiziert)

Wir empfehlen uns für diverse Anlässe...

Auf Ihren Besuch freuen sich Jürg Hartmann und Team.



# esundheitspraxis

...seit 10 Jahren in Malans!

Matthias Rauhoff  
dipl. med. Masseur eidg. FA  
Tel. 081 322 11 31

- Medizinische Massage
- Sportmassage
- Fussreflexzonen-Therapie
- Manuelle Lymphdrainage
- Bindegewebsmassage
- Energieausgleichsmassage

Daniela Schlatter  
Dipl. med. Masseurin eidg. FA  
Tel. 076 339 76 84

- Klassische Massage
- Bindegewebsmassage
- Manuelle Lymphdrainage
- Fussreflexzonen-Therapie
- Migräne-Therapie

Krankenkassen anerkannt!

Gesundheitspraxis Malans  
Unterdorfstrasse 1, 7208 Malans



## Veranstaltungen

### Erstkommunion 2014

Mit einem Erlebnistag zum Thema «Jesus das Brot des Lebens» bereiteten sich 31 Kinder auf den Erstkommunionstag vor. Die Kinder besuchten die Bäckerei Ziegler in Landquart und durften auch selber einen Zopf herstellen. Die Erstkommunionfeier findet am Sonntag, 18. Mai 2014 um 10.15 Uhr in der Pfarrkirche Landquart statt. Luana Bäder, Jael Gort und Gian Marco Senti feiern zusammen mit den Kindern aus Igis, Landquart und Maienfeld ihre Erstkommunion.

### Firmung 2014

Livio Benz, Selina Gianutt, Markus Kalberer, Marc Pirovino, Manuel Rüdühli, Alexander Spalinger, Mara Tetamanti und Jasmin Unold aus Malans werden zusammen mit 42 Jugendlichen aus Igis, Landquart und Maienfeld am Pfingstsonntag das Sakrament der Firmung in der Pfarrkirche Landquart erhalten. Der Firmspender ist Weihbischof Dr. Marian Eleganti.

### Agenda:

#### Hoher Donnerstag, 17. April

19 Uhr «Das letzte Abendmahl», Eucharistiefeier mit Fusswaschung in der Pfarrkirche Landquart. Anschliessend Ölbergandacht in der Lourdesgrotte bis 22 Uhr.

#### Karfreitag, 18. April

10.15 Uhr Kreuzwegandacht und um 15 Uhr Karfreitagsliturgie in der Pfarrkirche Landquart

#### Samstag, 19. April

21 Uhr Osternachtliturgie in der Pfarrkirche Landquart. Beginn vor der Kirche am Osterfeuer. Segnung der Osterspisen



#### Ostersonntag, 20. April

8.45 Uhr Eucharistiefeier in der Marienkapelle Malans

10.15 Uhr Eucharistiefeier zum Osterfest in der Pfarrkirche Landquart

Segnung der Osterspisen. Der Kirchenchor singt die Messe von Th. Du Bois. Apéro im Pfarreizentrum.

#### Ostermontag, 21. April

8.45 Uhr Eucharistiefeier in der Bruderklausenkapelle Maienfeld

10.15 Uhr Familien-Eucharistiefeier mit Kinderkirche in der Pfarrkirche Landquart. Ostereiersuche im Pfarrgarten und um die Kirche für die Kinder.

KOCSI SYSTEMPEL FABRIKATION

**KOCSI**



Kocsi AG

Zeughausstrasse 5

7208 Malans

Telefon 055 240 63 33

Fax 055 240 75 56

Internet: [www.kocsi.ch](http://www.kocsi.ch)

Mail: [info@kocsi.ch](mailto:info@kocsi.ch)

prei s wert  
kom pet ent  
zu ver lä ssig

# HEIZUNGEN

seit 1997

**I** Walter Hitz · Landstrasse 3 · 7208 Malans  
**T** Tel. / Fax 081 322 45 36  
Natel 079 412 40 72  
**Z** E-Mail [hitz.walter@bluewin.ch](mailto:hitz.walter@bluewin.ch)  
CHE-104.041.926 MWST

Heizkesselsanierungen  
Wärmepumpen  
Solaranlagen  
Sanitär / Boilerentkalkung  
VITOGAZ Gas Depot



# Malerei Zwahlen<sup>GmbH</sup>

eidg. dipl. Malermeister

081 533 03 03

Heerengasse 6, 7208 Malans  
[www.malerei-zwahlen.ch](http://www.malerei-zwahlen.ch)





## TV News Frühling – Sommer 2014

### Skiturnfahrt im Avers

Dieses Jahr hat für die Turnerinnen und Turner vom TV Malans schon ein toller Anlass stattgefunden. Am Samstag, 1. März, reisten wir mit unserer Touren-Skiausrüstung im Gepäck nach Avers Juppa ins Hotel Bergalga. Am nahe gelegenen Skilift machten wir die ersten Schwünge und führten danach Barryvox-Übungen durch. Gegen Abend ging es dann zum gemütlichen Teil über und wir liessen es uns bei Speis und Trank gut gehen. Am Sonntag hiess es in aller Früh ab auf das Grosshorn. Alle waren zufrieden und einige auch müde, als wir am Sonntagabend wieder in Malans ankamen.

### Training ist angesagt

Aber das wird noch nicht der Höhepunkt dieses Jahres gewesen sein! Bereits am 5. und 6. April geht es ins Trainingsweekend nach Davos. Dort werden wir uns intensiv auf die kommenden Wettkämpfe vorbereiten.

### Ab an die Wettkämpfe

Los geht es in Schaffhausen, wo wir am Munotcup zeigen werden, was wir alles können. Wir hoffen natürlich, dass sich das Trainingsweekend lohnt und sich positiv auf unsere Bewertungen auswirken wird. Am 24. Mai steht ein grosser Anlass im eigenen Dorf vor



der Türe. Der diesjährige Kant. Vereinsturntag wird in Malans stattfinden und wir können unser Programm vor heimischem Publikum vorführen. Das freut uns sehr und wir hoffen natürlich auch, dass uns viele Malanser anfeuern kommen. Es werden rund circa 25 Vereine und insgesamt circa 400 Turner/innen mitturnen. Also schauen Sie rein am 24. Mai in die Turnhalle Eschergut.

Danach geht es ruck zuck weiter mit dem Herrschäftler am 1. Juni, der dieses Jahr in Maienfeld stattfinden wird. Unsere Juniors werden am 14. Juni am Kant. Jugitag in Domat Ems anzutreffen sein.

Am 21. und 22. Juni werden wir an den Seeländischen Turntagen in Büttenberg mitmachen.

Wir freuen uns über zahlreiches Publikum und tolle Fans!

## Kantonaler Vereinsturntag 2014, 24. Mai 2014

Sei es eine Ringvorführung, Hochsprung, Weitsprung, Pendelstafette, Gerätekombination, Weitwurf, Aerobic, Kugelstossen, Schleuderball ... Für Jede und Jeden ist etwas dabei! Und zwar am Kantonalen Vereinsturntag 2014 in Malans.

Die 25 besten Bündner Turnvereine liefern sich am Samstag, den 24. Mai 2014 bei den Sportanlagen Eschergut einen spannenden Vereinswettkampf und

freuen sich auf ein grosses Publikum, welches sie anfeuert und unterstützt. Nebst zahlreichen diversen Disziplinen wird auch eine grosse Festwirtschaft angeboten, womit auch für Speis und Trank gesorgt ist.

Wir freuen uns darauf mit vielen Leuten zusammen diesen tollen Tag zu verbringen und mit den Vereinen mitzufiebern.

Organisator TV Malans





## Ganzheitliche Beratung in Malans.

Ihre Wünsche. Ihre Bedürfnisse. Unsere Lösungen.

Nina Florin, Beraterin Individualkunden, freut sich auf Sie.

Graubündner Kantonalbank  
Kronengasse 4, 7208 Malans  
Telefon +41 81 300 47 61  
nina.florin@gkb.ch

Gemeinsam wachsen. [www.gkb.ch](http://www.gkb.ch)





## Winterplausch des DTV Malans

Am Samstag, 22. Februar 2014, machten sich 14 Frauen des Damenturnvereins Malans frühmorgens mit weissen Simon Ammann-Sonnenbrillen und allerlei Wintersportgeräten bewaffnet auf nach Sarn am Heinzenberg. Unser Ziel war das Heinzenberger Schneesportfest mit der Wintersportstafette des SC Heinzenberg.

Bei dieser Wintersportstafette muss eine Gruppe von fünf SportlerInnen einen vorgegebenen Wettkampf absolvieren. Dieser setzt sich aus einer Airboard- oder Schlittelstrecke, einer Langlaufstrecke, einer Schneeschuhlaufstrecke, einer Ski- oder Snowboardcrossstrecke und aus dem Schiessen mit einem Gewehr zusammen.

Kaum angekommen sahen wir, dass die ganze Sache für uns Frauen doch eher

ein schwieriges Unterfangen werden könnte. Bei der kurzen Infoversammlung stellten wir fest, dass die diversen Teams aus hauptsächlich jungen und fitten Männern in Begleitung einiger junger Damen bestanden. Nichtsdestotrotz liessen wir uns auch von den doch eher steilen Hängen nicht abschrecken und machten uns topmotiviert auf in den Wettkampf.

Da wir erst in der dritten und vierten Gruppe am Start waren, blieb uns noch genügend Zeit die anderen Teams bei ihren Einsätzen zu beobachten. Wir sahen die kämpfenden LangläuferInnen und vernahmen ihr Keuchen und Ächzen nach ihrem Einsatz und bestaunten einige junge Männer wie sie mit ihren Schneeschuhen an den Füssen den doch extrem steilen Hügel hinaufspur-

teten und bekamen auch das Leiden der weiblichen Teilnehmerinnen am selben Hügel mit.

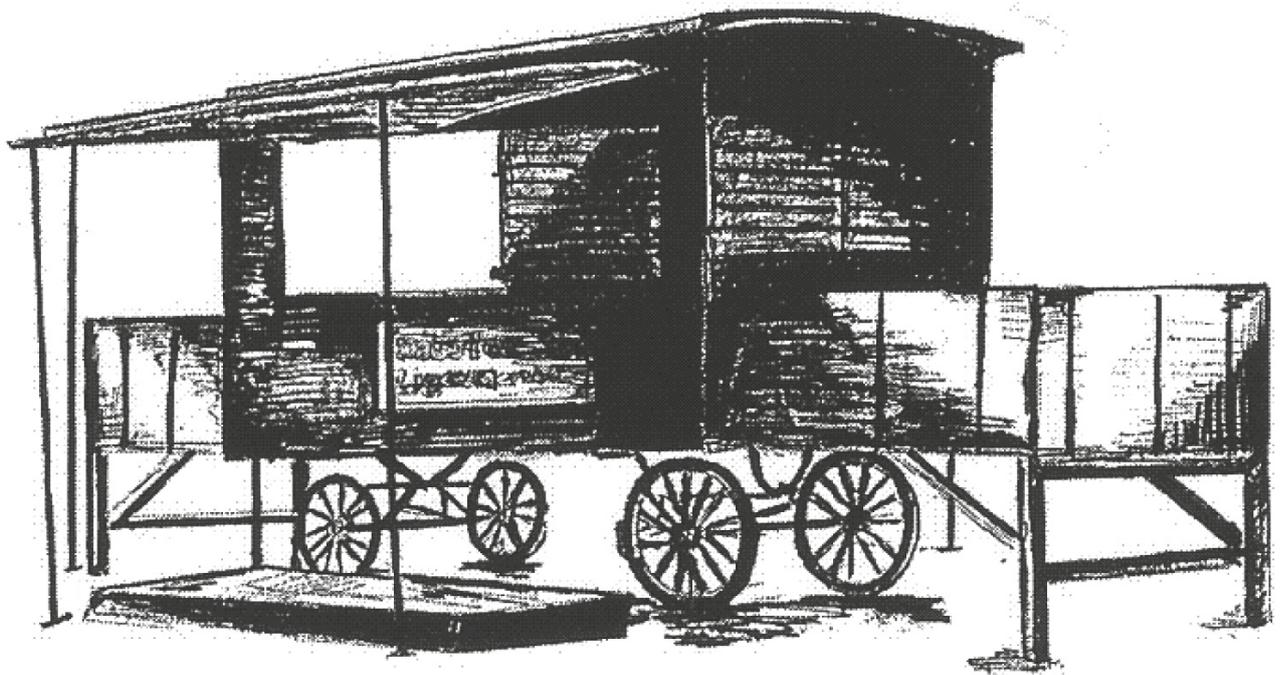
Worauf hatten wir uns da nur eingelassen, fragten wir uns unter der Sonne am Heinzenberg? Und dann waren auch wir mit unseren zwei Teams, den Malanser Power Grapes, an der Reihe. Wir schlittelten, keuchten, schnaufeten, fuhren und zielten wie wild... und waren doch zu wenig schnell, zu wenig kraftvoll, zu wenig zielsicher und was auch immer. Auch die Unterstützung unserer mitgereisten Fans hatte leider nicht wirklich geholfen.

Nun denn, wir waren darüber nicht einmal sonderlich traurig, sondern einfach froh, dass wir den Wettkampf nicht noch einmal absolvieren mussten. Die besten Teams hatten sich in weiteren Ausscheidungsläufen nämlich immer wieder gegeneinander zu messen. Die Herrschaft war übrigens mit Teams aus allen vier Dörfern exzellent vertreten bei diesem Anlass. Das Team aus Jenins schaffte es dann sogar noch aufs Podest. Wir aber konnten den Nachmittag in der Sonne geniessen. Die einen taten dies beim Skifahren, die andern beim Schlitteln und die restlichen genossen die Musik der Livebands und das Schneesportfest beim gemütlichen Zusammensitzen.

Als das Schneesportfest langsam zu Ende und die Sonne unter ging, konnten wir uns in den Elternhäusern zwei unserer Turnerinnen frisch und schön machen fürs anschliessende Nachtessen. In einem Restaurant in Summaprada genossen wir einen feinen Pizzaplausch und liessen den ereignisreichen Tag bei Geschwätz und Gelächter ausklingen bevor es wieder zurück nach Malans ging.

Für den DTV Malans,  
Iris Kleboth





R. Hassler  
Metzgerei

Hassler's  
Zigeunerwagen

7208 Malans  
Tel. 081 322 11 86

# BÜNDNER GLARNER SCHWINGFEST

17. MAI 2014 MAIENFELD



HAUPTSPONSOREN

**ZINDEL**  
BAUTWERTE

**MIGROS**

**burkhardt** AG  
Ihr Partner für die Gebäudehülle

ABENDUNTERHALTUNG

**Rämlers**  
DIE GLARNERBÄND  
www.raemlers.ch

BILDRECHTE: GLARNER KANTONALER SCHWINGERVERBAND / ERWIN KELLER

ANSCHWINGEN 08.15H

MIT SPITZENSCHWINGERN AUS DEN KANTONEN GR, GL, SG, SH, TG  
WWW.BUEGLA2014.CH FACEBOOK.COM/BUEGLA2014



## Geschichte der Tardisbrücke

**Über die Tardisbrücke oder untere Zollbrücke bei Mastrils führte die einzige das ganze Jahr offene Verbindung des Dreibündenstaates zur Eidgenossenschaft.**

Bei der oberen Zollbrücke, wo die Landquart überquert wurde, erhob der Bischof von Chur auf Grund einer Schenkung des Kaisers Otto I., des Grossen, aus dem Jahre 967 einen Zoll, der aber mit dem Unterhalt der Brücke verbunden war.

Hier verzweigten sich die Strassen. Nordwärts führte eine über die St. Luzisteig an den Bodensee. Nach Westen erreichte man die Eidgenossenschaft, querte aber den Rhein erst bei Maienfeld, wo man im Sommer mit einer Fähre über den Fluss gelangte. Für den Winter, bei tiefem Wasserstand, erstellte man einen Holzsteg, der aber im Frühjahr abgebrochen werden musste. Um eine sicherere Rheinquerung zu erhalten, stellte der Brückenbauer Metardus Heinzenberger aus Ragaz ein Gesuch an die Drei Bünde, bei Mastrils eine Brücke erstellen zu dürfen.

Am 19. Januar 1529 erhielt er die entsprechende Bewilligung samt dem Zollrecht und einer Rheinaue zur persönlichen Bewirtschaftung. Auch steuerten die Drei Bünde hundert Gulden an die



Baukosten bei. Natürlich war die grosse Last des Brückenunterhalts und der Uferbewehrung damit verbunden.

Das viele Bauholz lieferten die umliegenden Gemeinden. Sogar Valendas flösste Lärchenstämme über den Rhein nach Mastrils und erhielt dafür, wie die andern Baumateriallieferanten, zollfreie Durchfahrt über die neue Brücke. Der Rufname des Erbauers gab dem Bauwerk den Namen Tardisbrücke.

Maienfeld verlor durch die neue Strassenführung bedeutende Zolleinnahmen und stritt mit der Gegenpartei über Jahre darum. Die Streitereien wurden nie richtig entschieden. Auch die Gemeinde Fläsch, als zeitweilige Besitzerin der Brücke, und die späteren Inhaber der Brückenrechte, Samuel Gandner und Michael Burgauer mussten oft vor den Gerichten ihre Rechte erkämpfen.

Zum Glück hatte die Natur ein Einsehen und liess mehrere Jahre ohne Rückschläge und Hochwasser folgen.

Aber 1612 zerstörte ein böses Hochwasser weite Brückenteile und forderte sogar fünfzehn Menschenleben. Der Wiederaufbau des Verkehrsweges zögerte sich so lange hin, dass Zürich bei den Drei Bünden und der Stadt Chur mit der dringenden Aufforderung, Strassen und Brücke umgehend in Stand zu stellen, vorstellig wurde.

Der ganze Besitz um die Tardisbrücke gelangte durch Erbgang an die unmündigen Halbweisen Burgauer. Diese konnten trotz der Hilfe eines Vormundes keinesfalls den Anforderungen des grossen Eigentums gerecht werden.

So blieb den Drei Bünden nichts anderes als «aus zwingender Not», wie es in der Urkunde heisst, selbst Hand an zu legen.

1613 kaufte Malans die Tardisbrücke mit dem Zollrecht, samt allen Bauten und den Rheinauen, aber auch mit allen Auflagen im Bezug Unterhalt und Wahrung.

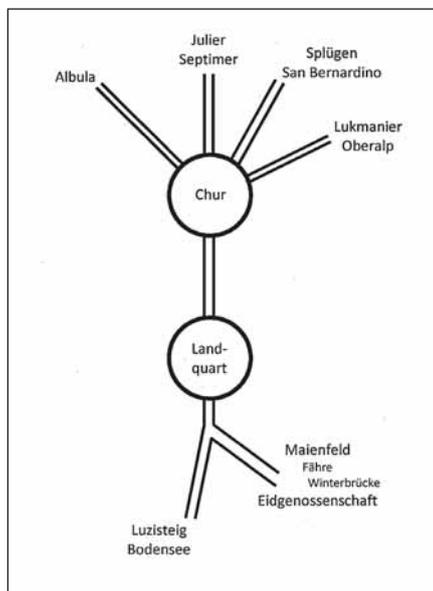
1633 spülte ein Hochwasser ein Brückenjoch weg und machte die Brücke unpassierbar.

Die sehr teure Wiederherstellung zögerte sich lange hinaus und brachte den Malansern von allen Seiten Mahnungen wegen mangelnder Instandstellung ein.

Viel Ärger bereitete dem Zoller die Konkurrenz anderer Gaststätten. Flösser versuchten nachts durch die Zollstelle zu schlüpfen, um die Abgaben einzusparen.

Die Sarganser Pferdehändler führten ihre Tiere über den Kunkelspass nach Italien, um die Zollstellen bei Landquart und Chur zu umgehen.

Auch das besonders in Notzeiten vermehrte Erscheinen von Bettlern und



**clavadetscher** malans



Laufend verkaufen wir direkt ab Hof. Biologisch produziert und von vorzüglicher Qualität.

**Bio Weide Rindfleisch, Bio Freiland Geflügel, Bio Wein**

Fam. Clavadetscher, Oberdorf gasse, Malans, [www.malanser.ch](http://www.malanser.ch), Tel: 081 322 66 50



## 20 Jahre Eschergut

**In diesem Jahr feiern wir 20 Jahre Eschergut.  
Wir laden Sie gerne zum Jubiläumsfest ein**

**Datum: 06. Juni 2014**

**Ort: Primarschulhaus und Areal**

**Programm: 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr diverse  
Workshops und andere Aktivitäten  
Ab 18.00 Uhr Fritigstreff**

**Die Primarschule Malans freut sich auf  
zahlreichen Besuch.**



Vaganten bildete manches Traktandum an Gerichten und Bundstagen. Immer wieder wurde über das Bauen von Wuhren an der Brücke und an den Ufern zum Nachteil der Gegenseite gestritten und geklagt.

1799/1800 während sich Franzosen und Österreicher um die Vormacht in den Drei Bünden bekämpften, litten die beiden Brücken und deren Umgebung sehr. Um das Eingangstor zu den drei Bünden gegen feindliche Kriegsheere zu verteidigen, bauten die Bündner starke Schanzen bei den Brücken.

Immer wiederkehrende Hochwasser forderten grosse Kosten an den Unterhalt der Brücke und den Ufersicherungen. Wegen der grossen Lasten boten die Malanser die Brücke samt allen Liegenschaften zum Verkauf an. Der Kan-

ton lehnte trotz seinem Vorkaufsrecht eine Übernahme ab.

1811 konnten die Malanser ihr ganzes Eigentum an der Brücke dem derzeitigen Zoller Stephan Niggli verkaufen. Doch die Kantonsbehörde lehnte den Verkauf mit der Begründung ab, dass ein einzelner diese hohen Lasten nie tragen könne.

Das ganze Besitztum mit allem Drum und Dran kam nach gerichtlichem Entscheid wieder an Malans zurück. Damit blieben auch die vielen Arbeiten und Kosten nach jedem Hochwasser bei der Gemeinde hängen.

1834 brachte ein ausserordentliches Hochwasser überaus grosse Schäden. Da reichte die Gemeinde Malans beim Kanton ein Verkaufsangebot ein. Endlich, im März 1835, konnte sie die Brücke

mit allen Rechten und Pflichten an den Kanton abtreten. Mit der Zeit wurden die Zollrechte immer löcheriger und die Einnahmen immer weniger. Als 1848 die Eidgenossenschaft das Zollwesen zur Sache des Bundes erklärte, versiegten für den Zoller die gesamten Einnahmen. Doch Hochwasserschäden kamen immer wieder, bis die Landquart stärker eingedämmt und die alte Holzbrücke 1892 durch eine Fachwerkbrücke aus Schweisseisen mit einer gemauerten Stütze in der Flussmitte gebaut wurde. Diese einspurige Fahrbahn diente mehr als hundert Jahre dem gesamten Verkehr ins Unterland und nach Graubünden. Erst als 1962 die Nationalstrasse eröffnet war, wurde es ruhiger auf der Tardisbrücke.

Trotzdem genügte die einspurige Brücke nicht mehr. 2004 wurde die Fachwerkbrücke und der Mauersockel abgebaut und durch eine hundert Meter lange zweispurige Betonbrücke mit zwei Stahlbögen ersetzt. Heute sind Brücke und Verkehrskreisel zusammen eine moderne Verkehrsanlage. Nur das alte Zollhaus auf der Mastrilser Seite steht noch beinahe gleich wie einst.

#### Quellen:

Dr. Paul Gillardon, Staatsarchivar:  
Bündnerisches Monatsblatt Jahrgang  
1947 Seite 239–288

Robert Donatsch: Malans in der Bündner Herrschaft Seite 80–88



# Veranstaltungskalender



## April

<b>Mittwoch, 23.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
----------------------	---	----------------

<b>Mittwoch, 23.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
----------------------	---	----------------

## Mai

<b>Mittwoch, 7.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
---------------------	---	----------------

<b>Mittwoch, 7.</b>	Chrabbelgottesdienst <i>Ref. Kirche, 10 Uhr</i>	Ref. Kirchgemeinde
---------------------	--	--------------------

<b>Freitag, 9.</b>	Fritigstreff <i>Dorfzentrum 18–22 Uhr</i>	Damenturnverein
--------------------	--	-----------------

<b>Mittwoch, 14.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
----------------------	---	----------------

<b>Mittwoch, 21.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
----------------------	---	----------------

<b>Freitag, 23.</b>	Fritigstreff mit Neuzuzüger <i>Dorfzentrum 18–22 Uhr</i>	Weinbauernverein
---------------------	---	------------------

<b>Samstag, 24.</b>	Kantonaler Vereinsturntag <i>8.00–18.30 Uhr, Turnhalle Malans</i>	TV Malans
---------------------	--	-----------

<b>Mittwoch, 28.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
----------------------	---	----------------

<b>Mittwoch, 28.</b>	Seniorentanz <i>Aula Eschergut, 14–18 Uhr</i>	Frauenverein
----------------------	--	--------------

<b>Donnerstag, 29.</b>	Auffahrts-Turnier <i>Landquart</i>	FC Landquart– Herrschaft
------------------------	---------------------------------------	-----------------------------

## Juni

<b>Mittwoch, 4.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
---------------------	---	----------------

<b>Mittwoch, 4.</b>	Chrabbelgottesdienst <i>Im Pfarrgarten, 10 Uhr</i>	Ref. Kirchgemeinde
---------------------	---	--------------------

<b>Freitag, 6.</b>	Fritigstreff + Jubiläum Eschergut <i>Schulhaus Eschergut</i>	Männerriege/ Schule Malans
--------------------	---	-------------------------------

<b>Mittwoch, 11.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
----------------------	---	----------------

<b>Samstag, 14.</b>	VAKI- Turnen <i>Turnhalle Eschergut. 9.30–10.30 Uhr</i>	MUKI/VAKI
---------------------	--	-----------

<b>Mittwoch, 18.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
----------------------	---	----------------

# Veranstaltungskalender



<b>Freitag, 20.</b>	Fritigstreff <i>Dorfzentrum 18–22 Uhr</i>	Frauenverein
<b>Mittwoch, 25.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 25.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung

## Juli

<b>Mittwoch, 2.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Freitag, 4.</b>	Fritigstreff <i>Dorfzentrum 18–22 Uhr</i>	Turnverein
<b>Mittwoch, 9.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 16.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Freitag, 18.</b>	Fritigstreff <i>Dorfzentrum 18–22 Uhr</i>	Verein Open Air
<b>Mittwoch, 23.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 30.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 30.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung

## August

<b>Freitag, 1.</b>	1. Augustfeier <i>Buchwald 18–22 Uhr</i>	Schützenverein
--------------------	---	----------------



IGM  
Interessensgemeinschaft Malans

Näheres über diese Veranstaltungen erfahren Sie bei den Organisatoren, auf der Homepage [www.malans.ch](http://www.malans.ch) oder in den Anschlagkästen der Gemeinde.

Meldungen über Veranstaltungen an IGM, Brigitte Zwahlen,  
Telefon: 081 322 01 19,  
E-Mail: [zwahlen@ilnet.ch](mailto:zwahlen@ilnet.ch).



**Kundenarbeiten – Umbauten – Renovationen**



# Muttertagskonzert

Liebe Mütter, geschätzte Einwohnerinnen  
und Einwohner

Wir laden Euch ganz herzlich zu unserem  
Muttertagskonzert mit Apéro ein!

**Am Sonntag, 11. Mai 2014  
um 11.00 Uhr**

auf dem Dorfplatz Malans.

Wir freuen uns, wenn wir auch Euch zu  
unseren Zuhörern zählen dürfen!

Eure Musikgesellschaft Malans

## Die Älplibahn-Exkursionen und Festivitäten

**Das Älpli ist immer einen Ausflug oder eine Mittags-Eskapade wert. Darüber hinaus stehen ganz unterschiedliche Exkursionen auf dem Älplibahn-Programm. Hier die Übersicht:**

*Sonntag, 25. Mai 2014: Vogelexkursion mit Dr. Christoph Meier*

Treffpunkt: 7 Uhr Bergstation. Abfahrt aufs Älpli um 6.15, 6.30 und 6.45 Uhr. Dauer bis ca. 10.30 Uhr. Max. 20 Teilnehmende.

Kosten: Fr. 15.– für Hin- und Rückfahrt (ohne Konsumationen).

Anmeldung bis Donnerstag, 22. Mai an der Talstation oder unter Tel. 081 322 47 64 unerlässlich. Bei zweifelhaftem Wetter gibt Tel. 1500 (Vereine) ab Samstagmorgen Auskunft über die Durchführung.

*Samstag, 21. Juni 2014: Geführte Wanderung «Frühsommer-Blumenpracht» mit Werner Forrer (eidg. dipl. Wanderleiter)*

Älpli-Vilan-Sadrein-Luwadina-Sieben Brünen-Älpli, ca. 5 ½ Std.

Max. 16 Teilnehmende.

Treffpunkt: 8 Uhr Bergstation. Abfahrt aufs Älpli um 7.30 und 7.45 Uhr.

Rückfahrt um 16.30 und 16.45 Uhr.

Kosten: Fr. 15.– für Hin- und Rückfahrt (ohne Konsumationen).

Anmeldung unerlässlich an Talstation oder unter Tel. 081 322 47 64 bis Donnerstag, 19. Juni. Bei zweifelhaftem Wetter gibt Tel. 1500 (Vereine) ab Freitagmorgen Auskunft über die Durchführung.

*Freitag, 15. August 2014: Fritigstreff auf dem Dorfplatz*

Ab 18 Uhr lädt das Älplibahn-Team zu gemütlichem Beisammensein bei Speis und Trank. Modellälplibahnbetrieb.

*Samstag, 16. August 2014: geführte Herrschäftler Alpenwanderung mit Werner Forrer (eidg. dipl. Wanderleiter)*

Älpli-Kamm-Fläschersee-Ijes-Kehritobel-Stürfis-Egg-Sarina-Bad-Obersäss-Älpli, ca. 6 ½ Std. Max. 16 Teilnehmende.

Treffpunkt: 8 Uhr Bergstation. Abfahrt aufs Älpli um 7.30 und 7.45 Uhr.

Rückfahrt um 17.30 und 17.45 Uhr.

Kosten: Fr. 15.– für Hin- und Rückfahrt (ohne Konsumationen). Anmeldung unerlässlich an der Talstation oder unter Tel. 081 322 47 64 bis Donnerstag, 14. August. Bei zweifelhaftem Wetter gibt Tel. 1500 (Vereine) ab Freitagmorgen Auskunft über die Durchführung.

*Sonntag, 24. August 2014: Pilzexkursion mit Elvira Zogg*

Verschiebedatum gemäss Wetter & Pilzbestände: 31. August. Max. 24 Teilnehmende. Treffpunkt: 10 Uhr Bergstation. Abfahrt aufs Älpli um 9.00, 9.15, 9.30 und 9.45 Uhr.

Dauer bis ca. 14 Uhr. Talfahrten um 15.30, 15.45, 16.00 und 16.15 Uhr oder gemäss persönlicher Reservation.

Wichtig: Unbedingt am Vortag oder frühmorgens Pilze sammeln und mitbringen, damit eine reichhaltige Führung möglich ist.

Kosten: Fr. 15.– für Hin- und Rückfahrt (ohne Konsumationen). Anmeldung unerlässlich an der Talstation oder unter Tel. 081 322 47 64 bis Donnerstag, 21. August. Ab Samstagmorgen gibt Tel. 1500 (Vereine) Auskunft über die Durchführung am 24. oder 31. August.

*Sonntag, 7. September 2014: Grosses Älplibahnfest*

Von 13.30 bis 17.00 Uhr auf der oberen Kälberweide bei der Talstation der Älplibahn.

Spiele für Kinder und Erwachsene, Kletterwand, Modellälplibahn, Tombola, Bewirtung und Musik.

*Samstag, 27. September 2014: Geführte Wanderung zum Sonnenaufgang auf dem Vilan, mit Werner Forrer (eidg. dipl. Wanderleiter)*

Älpli-Vilan-Älpli,

ca. 3 ½ Std. Max. 16 Teilnehmende.

Bergfahrt mit dem Bähnli um 5.00 und 5.15 Uhr. Start zur Wanderung ab Bergstation um 5.30 Uhr. Sonnenaufgang auf dem Vilan gemäss Berechnung



um 7.20 Uhr. Rückkehr zum Frühstück auf dem Älpli um ca. 9.30 Uhr, Talfahrten ca. 11.00 und 11.15 Uhr.

Kosten: Fr. 35.– mit Hin- und Rückfahrt, reichhaltigem Frühstück und Frühstücksgetränk. Anmeldung unerlässlich an Talstation oder unter Tel. 081 322 47 64 bis Donnerstag, 25. September. Bei zweifelhaftem Wetter gibt Tel. 1500 (Vereine) ab Freitagmorgen Auskunft über die Durchführung.

*Freitag, 10. Oktober 2014: Geführte Wanderung zum Sonnenuntergang auf dem Vilan durch Werner Forrer (eidg. dipl. Wanderleiter)*

Älpli-Vilan-Älpli, ca. 3 ½ Std. Mind. 16, max. 24 Teilnehmende.

Bergfahrt mit dem Bähnli um 15.15, 15.30 und 15.45 Uhr. Start zur Wanderung ab Bergstation um 16 Uhr. Sonnenuntergang auf dem Vilan gemäss Berechnung um 18.41 Uhr.

Nachtessen auf dem Älpli um ca. 20.30 Uhr, Talfahrt ca. 22 Uhr.

Kosten: Fr. 45.– für Hin- und Rückfahrt und ein feines Nachtessen (ohne Getränke). Anmeldung unerlässlich an der Talstation oder unter Tel. 081 322 47 64 bis Mittwoch, 8. Oktober, 12 Uhr. Bei zweifelhaftem Wetter gibt Tel. 1500 (Vereine) ab Freitagmorgen Auskunft über die Durchführung.

Immer gut als Informationsquelle:  
[www.aelplibahn.ch](http://www.aelplibahn.ch)

Urs Wülser und  
Susli Weidkuhn-Schildknecht

## Fit für Ferien, Gartenarbeit und Wanderwege

**Gutes Körpergefühl und vitales Aussehen sind keine Glücksache. In jedem Alter und auf jedem Niveau kann man aktiv etwas für sich tun. Im Malanser Fitness Center Galaxy unterstützen Profis das individuelle Trainingsziel. Auf eine starke Outdoor-Saison!**

Zuerst die Arbeit, dann das Vergnügen. Wer jetzt Energie und Disziplin in gezieltes Krafttraining steckt, darf sich auf die Outdoor-Saison freuen. Mario Winzer, eidg. diplomierter Fitness-Instruktor und zukünftiger Leiter des Galaxy in Malans, macht Mut: «Zwei bis drei wöchentliche intensive Trainings führen effizient zu einem viel besseren Körpergefühl. Wer jetzt einsteigt, kann sich bis zu den Sommerferien sicht- und spürbare Erfolge erarbeiten.»



### **Regelmässiges Training ist effizient**

Das Angebot an Kraftmaschinen – modernste Geräte oder pures Eisen – deckt alle Bedürfnisse ab. Schönheitsbewusste Ladies straffen ihre Muskeln, und Jungs jeden Alters arbeiten an ihren Six-Päcks. Die Saison der Beach-Partys rückt näher. Wohl fühlen sich im Galaxy auch Einsteiger, die ihren Sitzpolstern aktiv zu Leibe rücken und Muskeln aufbauen möchten. Für sie alle gilt: Regelmässiges Training setzt die körpe-

reigene Maschinerie buchstäblich in Kraft und unter Dampf. Mehr Muskulatur erhöht den Grundumsatz, und ein höherer Grundumsatz verbrennt mehr Fett... sogar im Schlaf! Bis es soweit ist, heisst's anpacken.

### **Ein starker Auftritt auch im reiferen Alter**

Irgendwann mit 60+ strebt man keine Rekorde und Titel mehr an, wohl aber genussvolle Aktivitäten im Freien, etwa anspruchsvolle Wandertouren

oder beschwerdefreies Gärtner-Glück. Ein ausgeglichenes Krafttraining wirkt dem altersbedingten Muskelabbau entgegen, und raffinierte Gleichgewichtsübungen verbessern Koordination und Trittsicherheit.

Wann ist der beste Zeitpunkt, mit regelmässigem Training zu beginnen? Heute natürlich!

Ein Probe-Training ist kostenlos. Informationen: Tel. 081 322 61 81.

[www.galaxy-malans.ch](http://www.galaxy-malans.ch)



**galaxy.**

fitness und wellness

### **rundum attraktiv**

Im Malanser Fitness Center wird Training zum Erlebnis! Junge und Junggebliebene werden professionell beraten! Und zur Erholung besuchen Sie unsere Wellnessoase!

Fitness Center Galaxy AG / Karlihof / Tel. 081 322 61 81 / [www.galaxy-malans.ch](http://www.galaxy-malans.ch) / [info@galaxy-malans.ch](mailto:info@galaxy-malans.ch)

## Der Verein Kultur Herrschaft

Am 21. März 2014 fand in der Malanser Ratsstube die 19. Generalversammlung des Vereins «Kultur Herrschaft» statt. Passend zum Frühlingsanfang war der musikalische Auftakt, mit dem Damiano Capelli aus Igis die 33 Anwesenden erfreute. Der Schüler der 5. Klasse des Musikgymnasiums Schiers entführte mit seiner klassischen Gitarre ins südliche Spanien und ins ferne Brasilien. Präsident Reto Bernhard dankte in seinem Grusswort der Gemeinde Malans für das Zurverfügungstellen der ehrwürdigen, schönen Ratsstube sowie allen Gemeinden der Bündner Herrschaft für ihre wertvollen Kulturförderungsbeiträge, welche die Durchführung vielseitiger kultureller Anlässe ermöglichen.

Das Protokoll der GV 2013, der Jahresbericht, die von Monica Gort präsentierte Jahresrechnung und das Budget 2014 wurden ohne Gegenstimmen genehmigt. Sechs von sieben Vorstandsmitgliedern sind zum Weitermachen gewillt und wurden für eine weitere Amtsperiode bestätigt; ebenso die zwei Revisoren. Der Vorstandsvertreter von Jenins, Christian Eberhard, trat nach zehn verdienstvollen Aktivjahren aus dem Vorstand aus und präsentierte seine Nachfolgerin, Simona Bamert. Auch



Die Vorstandsmitglieder (v.l.n.r.) Katja Kündig, Sandra Nigg-Kohler, Reto Bernhard, Monica Gort, Christian Eberhard, Erwin Lötcher und Susi Weidkuhn-Schildknecht.

das ehemalige Vorstandsmitglied Heinz Ruffner durfte für seinen nimmermüden Einsatz im Bücherverkauf ein verdienter Dankeschön entgegennehmen.

### Das Vereinslokal und andere alte Torkel

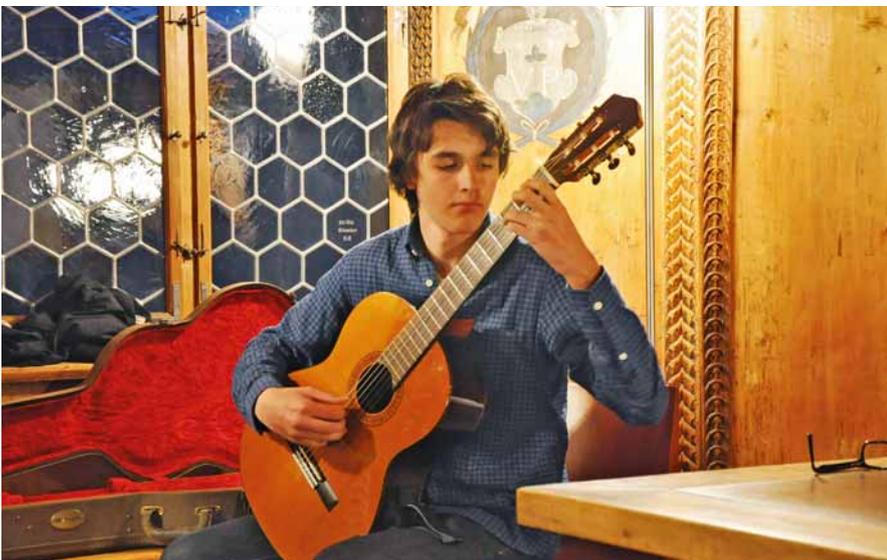
Ein herzliches Dankeschön ging einmal mehr an Züsi und Jürg Mutzner aus Maienfeld, welche seit Jahren ihren Klostertorkel als Vereinslokal zur Verfügung stellen. Damit verbunden war die Einladung an Kulturschaffen-

de der Region, bei allfälligen Vorhaben wie Ausstellungen, Lesungen, Musik- oder Literaturabenden nicht mit einer Anfrage zu zögern. In aller Regel kann der Klostertorkel unentgeltlich genutzt werden.

Apropos Torkel: Das Aktivmitglied Christian Obrecht aus Jenins regte an, dass der Verein «Kultur Herrschaft» sich den alten Torkeln und ihren Geschichten zuwende, bevor diese infolge Umbauten und Umnutzungen aus den Augen und damit langsam aber sicher aus dem Sinn verschwinden. Der Vorschlag stiess auf breite Zustimmung, und es wird eine lockere Arbeitsgruppe gebildet, in der jede Gemeinde mit mindestens einem Mitglied vertreten sein sollte. Welche Malanserin, welcher Malanser hat Lust und vielleicht ohnehin schon viel Wissen in dieser wein-kulturellen Angelegenheit?

### Ausblick ins Vereinsjahr 2014

Nachdem die Sammlung «Flurnamen Bündner Herrschaft» im Frühling 2013 mit einem Deutungsteil ergänzt werden konnte, geht das Projekt in eine nächste Etappe. Derzeit wird evaluiert, wie die vertonten Flurnamen am effizientesten und besten in die Website [www.kulturherrschaft.ch](http://www.kulturherrschaft.ch) integriert werden können.



Damiano Capelli aus Igis führt musikalisch via Südspanien und Brasilien in den Frühling.

## dies & das

### Das sind die bisher geplanten Veranstaltungen:

21. und 22. Mai

Theater «Ein Tag wie jeder andere», Theatergruppe Jenins, im Klostertorkel Maienfeld

24. Mai (ab 8.00 Uhr)

Geführter Ausflug und Wanderung «Salisweg» ab Malans (Bus) via Seewis nach Malans.

20.–29. Juni

Bilderausstellung im Klostertorkel (T. Tettamanti / H. Häfliger / D. Divers / V. Bantli)

21. Juni (abends)

Sonnenwendefest in der Seilbahn-Station Fläscherberg

2. Juli (ab 16.30 Uhr)

Besichtigung des Neubaus Taminabrücke und Umtrunk im Panorama-Restaurant Schloss Wartenstein. Max. 40 Personen.

6. und 12. September (20 Uhr)

Theater «Alte Liebe» mit Ute Hoffmann, im Klostertorkel Maienfeld

10. bis 16. Oktober

Bilderausstellung im Klostertorkel (Elisabeth Gasner, Maienfeld)

2. bis 5. Dezember

Kerzenziehen im Klostertorkel (Frauenforum Maienfeld)

5. Dezember

Chlaushock

Wer noch nicht Mitglied bei «Kultur Herrschaft» ist, kann gerne unverbindlich als Gast an einem Anlass teilnehmen und so in den Verein reinschnuppern. Herzlich willkommen.

### Informationen:

www.kulturherrschaft.ch oder telefonisch bei Reto Bernhard, Präsident, Tel. 081 302 54 85 oder Monica Gort, Kassierin, Tel 081 302 59 57.

Susi Weidkuhn-Schildknecht

## Schwingfest mit langer Tradition

**Das Bündner Glarner Kantonal-schwingfest gastiert dieses Jahr in Maienfeld. Damit ein Anlass solcher Grössenordnung durchgeführt werden kann, braucht es viel Unterstützung aus der Region. Der Turnverein Maienfeld und der Schwingclub Unterlandquart können zum Glück auf diese zählen. Seit Monaten bereiten sie sich auf den Auftritt der «Bösen» vor.**

Einer der Saisonhöhepunkte im Bündner Schwingen steht am Samstag den 17. Mai 2014 an. Das alljährlich stattfindende Bündner-Glarner Schwingfest wird heuer in Maienfeld durchgeführt. Ein Blick in die Chronik des Festes zeigt, dass bereits 1913 der erste Anlass dieser Art durchgeführt wurde. Das nächste wurde wegen des Kriegs erst 1917 organisiert. Der Festort war damals Thusis. Die Stadt Maienfeld war 1980 bereits einmal Gastgeber des traditionellen Schwingfestes. Dieses Jahr werden rund 150 Spitzenschwinger vorwiegend aus der Ostschweiz in Maienfeld erwartet. Mit dabei sind auch die einheimischen

Orlik-Brüder. Früher wie heute gab und gibt es eine Ehrengabe für die Athleten zu gewinnen. Das Gabenkomitee hat die Spenden in den letzten Monaten mit viel Engagement zusammengetragen. Der Gabentempel ist während des Festes in der Turnhalle aufgestellt und zeigt die Grosszügigkeit von Firmen und Personen aus der Region.

### Helfer und Festareal

Ein Anlass dieses Umfangs hat ein entsprechendes Festgelände nötig. Maienfeld ist mit der Infrastruktur von der Mehrzweckhalle Lust perfekt ausgerüstet. Als besonderes Highlight dürfen sich die Besucher auf eine extra aufgebaute, überdachte Tribüne freuen. 200 Helfer aus regionalen Vereinen sorgen zudem für das Wohl der Schwinger und Festbesucher. Nach einem spannenden Tag in der Schwingarena hat sich das Organisationskomitee noch einen besonderen Abschluss ausgedacht. So wird die Glarner Partyband Rämblers den Nachtschwärmern einheizen und für eine tolle Stimmung in der Schwingbar sorgen.

### Programm – Samstag, 17. Mai 2014

06.30 Kassenöffnung und Festwirtschaft  
07.45 Kampfrichtersitzung  
08.00 Appell der Schwinger  
08.15 Anschwingen  
11.00 Apéro Ehrengäste, Ehrenmitglieder Sponsoren  
12.00 Mittagessen  
13.00 Fortsetzen des Schwingens  
14.45 Besammlung Festakt  
15.15 Festakt nach dem 5. Gang  
16.00 Rangverkündigung für Schwinger, die den Ausstich nicht erreicht haben  
17.00 Schlussgang  
17.00 Musikalische Unterhaltung in der Mehrzweckhalle Lust  
18.00 Rangverkündigung

Anschliessend Schwingbar und Rämblers.

Sichern Sie sich Ihr Ticket im Vorverkauf unter: [www.ticketino.ch](http://www.ticketino.ch)  
News und Infos unter:  
[www.bügla2014.ch](http://www.bügla2014.ch)

Lucrecia von Salis

## Senesca – Alterszentrum Bündner Herrschaft

### Aussenstation in Mastrils

Am 1. Oktober 2013 haben wir, d.h. das Senesca Alterszentrum Bündner Herrschaft, die operative Leitung der Pflegewohngruppe Mastrils übernommen. Die Beweggründe des Stiftungsrates für die Übernahme bzw. die Zusammenarbeit mit dem Verein Altershilfe Mastrils waren

- die Verhinderung der durch die kantonalen Behörden angedrohten Schliessung und damit die Fortführung einer 10-jährigen Bautätigkeit der Pflegewohngruppe durch den Verein Altershilfe Mastrils
- die Anerkennung durch die kantonalen Behörden als Aussenstation einer anerkannten Pflegeeinrichtung und damit auch die Gleichstellung der Wohngruppenbewohnerinnen und -bewohner mit den Heimbewohnenden im Alterszentrum in Maienfeld im Hinblick auf die Anspruchsberechtigung von Ergänzungsleistungen
- Die Sicherung der 8 Pflegebetten für die Heimregion Landquart.

Eine Pflegewohngruppe kann nicht eins zu eins mit einem Pflegeheim verglichen werden. In der Pflegewohngruppe herrscht eine familiäre Atmosphäre vor. Mit den acht Bewohnerinnen und Bewohner ist ein Vergleich mit einer Grossfamilie durchaus möglich, wie diese vor einigen Jahrzehnten durchaus üblich war. Die Bewohnerinnen

und Bewohner halten sich oft gemeinsam im Wohnzimmer auf und nehmen die Mahlzeiten – wie in einem Familienhaushalt – an einem grossen Tisch ein. Teilweise werden sogar die Hausarbeiten (Kochvorbereitungen, Wäscheversorgung) gemeinsam gemacht. Selbstverständlich erfolgt dies auf freiwilliger Basis. Ein Aufenthalt in der Pflegewohngruppe in Mastrils ist somit vor allem für Personen geeignet, welche eine gemütliche und familiäre Atmosphäre schätzen. Selbstverständlich sind auch Tages- oder Ferientaufenthalte möglich.

Komplexe Pflegefälle oder sehr demente Personen werden nicht in Mastrils beherbergt sondern im Pflegezentrum in Maienfeld. Trotzdem ist die Pflege und Betreuung in der Pflegewohngruppe Mastrils professionell und die erforderlichen Kompetenzen sind vorhanden. Auch während der Nacht befindet sich eine Nachtwache im Haus und der Pikettdienst (z.B. bei Notfällen) ist durch das Alterszentrum gewährleistet. Mit einer Ausnahme haben alle bisherigen Mitarbeitenden den neuen Arbeitsvertrag mit gleichlautenden Bedingungen unterzeichnet. Damit bleibt die Kontinuität für die Bewohnerinnen und Bewohner in der Pflege und Betreuung gewährleistet. Als Teamleiterin konnte Frau Anna-Dora Andreoli, dipl. Pflegefachfrau, gewonnen werden. Die

Umsetzung der Auflagen des Gesundheitsamtes aber auch die Implementierung der Pflege- und Betreuungsphilosophie des Alterszentrums in Maienfeld sind eingeleitet und erfordern ein grosses Engagement der Kaderpersonen. Ich rechne damit, dass Ende Juni 2014 die Einführungsarbeiten abgeschlossen sein werden.

Die Zusammenarbeit mit dem Verein als Auftraggeber ist ausgezeichnet. Ich bin auch dankbar, dass sich der Verein – neben der Gewährung der Defizitgarantie – auch weiterhin in der Aktivierung engagiert. Der Stiftungsrat hat mich als Bindeglied in den Vorstand des Vereins delegiert. Damit bleibt ein gegenseitiger Gedanken- und Informationsaustausch gewährleistet.

### Zertifizierung

Nach 2009 wurde Ende Oktober 2013 das Alterszentrum durch die Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme SQS erfolgreich rezertifiziert. Die Spitex wurde erstmals zertifiziert. Die Grundlagen bilden die Qualitätsinstrumente «Qualität als Prozess» sowie «Konzept Lebensqualität». Ich danke allen Mitarbeitenden ganz herzlich für ihren Einsatz zur Erreichung dieses Ziels.

Urs Hardegger,  
Heimleiter



Alte Treppe renovieren? Entdecken Sie unsere Schönheitskur.



**bianchi**  
Holz- und Treppenbau AG

Das Original



Erwin Walker  
Schulstrasse 86  
7302 Landquart

Tel. 081 307 20 20  
www.bianchi-treppen.ch  
info@bianchi-treppen.ch

COIFFEUR  
**swing**

... strahlen, dank schönen Haaren.

**Esther Luck**

7310 Bad Ragaz | Bahnhofstrasse 4 | Telefon 081 302 32 22

**PAUL MITCHELL**

Unter den Flügeln des Löwen.



**GENERALI Versicherungen**, Generalagentur Albert Steinmann, Ringstrasse 18, 7000 Chur  
**André-René Capaul**, 7208 Malans, Tel. 079 458 39 44

Einfach

 **GENERALI**

**Redaktionsschluss nächste Ausgabe: 26. Mai 2014**

**Erscheint: 16. Juni 2014**